

...with, and
and many other. I must
I was very nervous that day & 46.
But it had to be done help!
went in the mood when I would not
have been able to put it off.
Did you know that we never

Дигитална хуманистика Digital Humanities

Зборник резимеа / The Book of Summaries



DIGITAL HUMANITIES

International Scientific Conference
Belgrade, 25 – 27 September 2015

-The Book of Summaries-

Edited by:

Prof. Aleksandra Vraneš, PhD
Prof. Ljiljana Marković, PhD

University of Belgrade
Faculty of Philology
Belgrade, 2015

ДИГИТАЛНА ХУМАНИСТИКА

Међународна научна конференција
Београд, 25 – 27. септембар 2015.

-Зборник резимеа-

Уредници:

Проф. др Александра Вранеш
Проф. др Љиљана Марковић

Универзитет у Београду
Филолошки факултет
Београд, 2015

DIGITAL HUMANITIES

PROGRAM COUNCIL

Prof. Emeritus Slobodan Grubačić
Prof. Vladimir Bumbaširević, PhD
Prof. Aleksandar Jerkov, PhD
Prof. Roberto Veraldi, PhD
Prof. Giuseppe Aprile, PhD
Prof. Gwen Alexander, PhD
Prof. Filiz Kiliç, PhD
Prof. Vesna Polovina, PhD
Prof. Aleksandra Vraneš, PhD
Prof. Ljiljana Marković, PhD
Prof. Ljiljana Bajić, PhD
Prof. Zoran Paunović, PhD
Prof. Aleksandar Dimčev, PhD
Prof. Radojka Vukčević, PhD
Prof. Predrag Puzović, PhD
Dr. Jasmina Mitrović Marić

ORGANIZING COMMITTEE

Prof. Jasmina Moskovljević, PhD
Prof. Andrew J. Smith, PhD
Prof. Danijela Kostadinović, PhD
Prof. Biljana Dojčinović, PhD
Mr Vukosava Đapa Ivetić
Dr. Gordana Đoković
Dr. Dragana Grujić
Dr. Milos Utvić
MA Marko Grubačić
Dr. Hakan Yalap
Marko Božović

ДИГИТАЛНА ХУМАНИСТИКА

ПРОГРАМСКИ САВЕТ

Проф. емеритус Сlobодан Грубачић
Проф. др Владимир Бумбаширевић
Проф. др Александар Јерков
Проф. др Роберто Вералди
Проф. др Ђузепе Априле
Проф. др Гвен Александер
Проф. др Филиз Килич
Проф. др Весна Половина
Проф. др Александра Вранеш
Проф. др Љиљана Марковић
Проф. др Љиљана Бајић
Проф. др Зоран Пауновић
Проф. др Александар Димчев
Проф. др Радолка Вукчевић
Проф. др Предраг Пузовић
Др Јасмина Митровић Марић

ОРГАНИЗАЦИОНИ ОДБОР

Проф. др Јасмина Московљевић
Проф. др Ендрју Џ. Смит
Проф. др Данијела Костадиновић
Проф. др Биљана Дојчиновић
Мр Вукосава Ђапа Иветић
Доц. др Гордана Ђоковић
Доц. др Драгана Грујић
Доц. др Милош Утвић
МА Марко Грубачић
др Хакан Јалап
Марко Божовић

Contents

Vesna Polovina Tradition and innovation – two sides of digital humanities.....	18
Ljiljana Marković The digitization and the new paradigm of modernization	20
Aleksandra Vraneš Digital Humanities Manifestos	22
Roberto Veraldi Communication and development: for a new semantic resolution	26
Afgan Abdullayev How to Define the Quality Assurance in a Digital Age.....	27
Milos Utvic, Aleksandra Vranes, Dragana Grujic, Gordana Djokovic Electronic dictionary of Branko Ćopić's works.....	30
Mirjana M. Cutovic, Sara Savcic Social networks in the service of literature and culture.....	32
Tatjana Kojić Digital media in Egypt.....	34
Biljana Dojčinović Comparative Literature and Digital Humanities on the Example of the Knjiženstvo and Women Writers in History Digital Data Bases	36
Kristina Vištica Digital Humanities Against Racism – The Role of the Blog in Americanah	38
Dr. H. James Birx Cultural Enrichment: On Digitalizing Motion Pictures.....	39
Marko Grubačić, Ljiljana Marković The Emergence and Development of Multimedia and Digital Arts in Japan	42
Sava Popovic The contribution of digitalization for a better understanding of early contacts between Europe and East Asia.....	44
Ivana Ralović Drama heritage of the National Theater in Belgrade in the Era of Digital Humanistics.....	46
Irina Stojković Kikić Teatroslov - Digital memory of Serbian theater	48
Karimova Chimnaz Text linguistics in modern visions: integrity and text semantics	52
Hacer Nilay Suludere Flipped learning and learner autonomy.....	55

Садржај

Vesna Polovina Tradicija i inovacija – dva lica digitalne humanistike	17
Ljiljana Marković Digitalizacija i nova paradigma modernizacije.....	19
Александра Вранеш Манифести дигиталне хуманистике.....	21
Roberto Veraldi Title, in Comunicazione e sviluppo: per una nuova determinazione semantic	25
Afgan Abdullayev How to Define the Quality Assurance in a Digital Age.....	27
Милош Утвић, Александра Вранеш, Драгана Грујић, Гордана Ђоковић Електронски речник стваралаштва Бранка Ћопића	29
Мирјана Чутовић, Сара Савчић Друштвене мреже у служби књижевности и културе.....	31
Tatjana Kojić Digitalni mediji u Egiptu	33
Биљана Дојчиновић Компаративна књижевност и дигитална хуманистика на примеру база података Књиженство и Women Writers in History	35
Кристина Виштица Дигитална хуманистика против расизма – улога блога у роману Американа	37
Dr. H. James Birx Cultural Enrichment: On Digitalizing Motion Pictures.....	39
Marko Grubačić, Ljiljana Marković Nastanak i razvoj višemedijske i digitalne umetnosti u Japanu	41
Сава Поповић Допринос дигитализације бољој спознаји о раним контактима између Европе и Источне Азије.....	43
Ивана Раловић Драмска баштина Народног позоришта у Београду у ери дигиталне хуманистике.....	45
Ирина Стојковић Кикић Театрослов - Дигитално сећање на позориште У Србији.....	47
Karimova Chimnaz Mətn dilçiliyi müasir baxışlarda: məna inteqrasiyası və mətn	51
Hacer Nilay Suludere Flipped learning and learner autonomy.....	55

Contents

Julijana Vučo, Danijela Manić IT in Task-based Language Teaching	58
Ruska Ivanovska-Naskova New technologies in teaching and learning Italian as a second language.....	59
Samina Dazdarević, Admir Gorčević Identifying and analyzing linguistic associations with corpus-based approach.....	62
Dipannita Datta Digital humanities beyond cultural institutions.....	63
Seyidova Nargiz New Trends in Modern linguistic researches - possessiveness, mass, and count properties.....	65
Ivana Mali Some Problems of Software Localization to Arabic.....	68
Aleksandar Dimchev, Rosen Stefanov The Bulgarian Library-Information Association (BLIA) – place and politics in the digital world, support and hope for information professionals.....	69
Natasa Bulatović Contemporary serbian literature and libraries in digital code.....	72
Radmila Tasić Youth periodicals in digital era	74
Blaženka Trivunčić School electronic magazine – playing with words and technics.....	76
Miloš Jocić Vejest buks [WASTE BOOKS] (Hypertext In the Context of Cultural Memory in Slobodan Vladušić's novel „We, the Erased“)	80
Jelena Gledić New Methodological Paradigms: Information and Communications Technology for Responsible Scientific Research	84
Abidulin Alim Maratovich Digital technologies of research and study of comparative history of Ottoman and Russian Empires	85
Aleksandar Vasić Digital musicology: Archives and Library of the Institute of Musicology, Serbian Academy of Sciences and Arts	88
Aleksandra Mirčić Digital humanities and Museums	90
Olivera Nastić, Katarina Krstić Digital humanities and its application in the department of artistic documentation of Museum of Contemporary art in Belgrade.....	94

Садржај

Јулијана Вучо, Данијела Манић Информационе технологије у настави језика заснованој на пројектним задацима	57
Ruska Ivanovska-Naskova New technologies in teaching and learning Italian as a second language.....	59
Samina Dazdarević, Admir Gorčević Identifikovanje i analiziranje lingvističkih asocijacija korpusnim pristupom	61
Dipannita Datta Digital humanities beyond cultural institutions.....	63
Seyidova Nargiz New Trends in Modern linguistic researches - possessiveness, mass, and count properties.....	65
Ивана Мали Неки проблеми локализације софтвера на арапски.....	67
Aleksandar Dimchev, Rosen Stefanov The Bulgarian Library-Information Association (BLIA) – place and politics in the digital world, support and hope for information professionals	69
Наташа Булатовић Савремена српска књижевност и библиотеке у дигиталном коду	71
Радмила Тасић Омладинска периодика у дигитално доба	73
Блаженка Тривунчић Школски електронски часопис – игра речима и техником.....	75
Милош Јоцић ВЕЈЕСТ БУКС [WASTE BOOKS] (Хипертекст у контексту културног памћења у роману „Ми, избрисани“ Слободана Владушића)	79
Јелена Гледић Нове методолошке парадигме: информационо-комуникационе технологија за одговорнија истраживања у науци	83
Abidulin Alim Maratovich Digital technologies of research and study of comparative history of Ottoman and Russian Empires	85
Александар Васић Дигитална музикологија: Архив и Библиотека Музиколошког института САНУ	87
Александра Мирчић Дигитална хуманистика и музеји.....	89
Оливера Насић, Катарина Крстић Дигитална хуманистика и њена примена у одељењу уметничке документације Музеја савремене уметности у Београду	93

Contents

Tatjana Brzulović Stanislavljević The digitization and presentation of cultural and scientific heritage of the Archival Collection of Joca Vujic: A long way to availability.....	98
Milica Golubovic Tasevska Digitalization of the cultural heritage as a necessity of contemporary Europe.....	102
Biljana Mitrović Digital Humanities and Humanities on Digital Phenomena.....	104
Emilija Radibratović A Cyborg Manifesto in 21 st Century.....	108
Nataša Miljanović Digital aesthetics of blogs and sites.....	110
Ivana Ciric Digital aesthetics of the artistic movement net.art.....	112
Rzayeva Sevinj Realist and receptive aesthetics in the era of integration.....	113
Natalija Sinanovic RTS - From daily information to the Web site and program archives.....	116
Aleksandar Ćuković Role of digital media in creating public opinion.....	118
Jelena Mitrović Crowdsourcing in Digital Humanities.....	120
Vesna Arsić, Branka Dragosavac Digitalization and quotation standardization.....	124
Snežana Petrović, Ana Golunović Internet portal The Glossary of Serbian Culture.....	128
Adam Sofronijević, Dejana Kavaja Stanišić, Nevena Milinović Digital humanities and libraries in Serbia: the challenging future.....	132
Nataša Vasiljević, Vuka Jeremić Library and digital humanities: interactions and perspectives.....	136
Tamara Vucenovic Libraries and Social Networking in the Information Society.....	138
Biljana Pajić The Role of Modern Libraries in Knowledge Management.....	140
Jelena Dobrilović Dragović Digital special library scientific research institutes and their integration into the modern information flows.....	142
Aleksandra Popović, Milica Ševkušić, Đorđe Stakić Libraries and Wikipedia together on the Web: Open Knowledge for Everyone.....	145

Садржај

Татјана Брзуловић Станисављевић Дигитализација и презентација културног и научног наслеђа Архивске збирке Јоце Вујића: дуг пут ка обезбеђивању доступности.....	97
Милица Голубовић Тасевска Дигитализација културне баштине као неминовност савременог европског простора.....	101
Биљана Митровић Дигитална хуманистика и хуманистичка проучавања дигиталних феномена.....	103
Емилија Радибратовић Манифест за киборге у 21. веку.....	107
Наташа Миљановић Дигитална естетика блога и сајта.....	109
Ивана Ћирић Дигитална естетика уметничког правца нет.арт.....	111
Rzayeva Sevinj Realist and receptive aesthetics in the era of integration.....	113
Наталија Синановић РТС - Од дневне информације до Web сајта и програмског архива.....	115
Александар Ћуковић Улога дигиталних медија у креирању јавног мњења.....	117
Jelena Mitrović Model grupne raspodele rada u digitalnoj humanistici.....	119
Весна Арсић, Бранка Драгосавац Дигитализација и стандардизација цитирања.....	123
Снежана Петровић, Ана Голубовић Интернет протал Појмовник српске културе.....	127
Адам Софронијевић, Дејана Каваја Станишић, Невена Милиновић Дигитална хуманистика и библиотеке у Србији: изазовна будућност.....	131
Наташа Васиљевић, Вука Јерemiћ Библиотеке и дигитална хуманистика: међусобни утицаји и перспектива.....	135
Тамара Вученовић Библиотеке и друштвено умрежавање у информационом друштву.....	137
Биљана Пајић Улога савремених библиотека у управљању знањем.....	139
Јелена Добриловић Драговић Дигиталне специјалне библиотеке научноистраживачких института и њихово укључивање у савремене информационе токове.....	141
Александра Поповић, Милица Шевкушић, Ђорђе Стакић Библиотеке и Википедија заједно на вебу: слободно знање за све.....	143

Contents

Milan Đurić Digital Interactive Animated Generator of Emotional States	148
Miloš D. Đurić Power Point Presentations in English for Electrical Engineering and English for Software Engineering.....	152
Kristijan Vekonj Bookaholics' paradise: www.goodreads.com.....	154
Đorđe Božović The Turing's Problem: Language Technology and Linguistic Epistemology	156
Saša Čorbolaković Digital photograph as the means of spelling teaching	158
Danijela Đorđević, Anna Stefanowicz-Kocof Students' attitudes towards using Moodle in an ESP course.....	162
Oja Krinulovic, Mile Stijepovic Digital Libraries – Libraries of the Future	164
Jadranka Božić Reconstruction of cultural property 's soul and our experience of heritage in process of digital translation.....	168
Dragana Ljubisavljević Information and communication technologies and lifelong learning.....	170
Snežana Nenezić The Cultural Institutions in the Era of Digital Humanities	174
Ljiljana Rogač Mijatović The Humanities, Interdisciplinarity and Production of Knowledge in the Digital Age Case Study COST Action "Investigating Cultural Sustainability"	176
Nemanja Rašić "The usage of digital media in education"	178
Cica Bacic Social networks use in the teaching of serbian language for the orthography domain	182
Aleksandra Milovanović Media Literacy: (In)coherence of Screen Culture and School Curriculum.....	186
Ivana Prokic The ways of successful implementation of Digital Humanities into Pedagogy.....	188
Natalija Panić Cеровски Digitalization of "everyday life"	192
Nataša Kljajić The use of mobile phones in Serbian language teaching methods.....	194

Садржај

Милан Ђурић Дигитални интерактивни анимирани генератор емоционалних стања	147
Милош Ђурић Power Point презентације у енглеском за електротехнику и енглеском за софтверско инжењерство	151
Кристијан Векоњ Рај за књигохоличаре: www.goodreads.com	153
Ђорђе Божовић Тјурингов проблем: језичке технологије и лингвистичка епистемологија.....	155
Саша Чорболоковић Дигитална фотографија у настави правописа.....	157
Danijela Đorđević, Anna Stefanowicz-Kocof Stavovi studenata prema upotrebi mudla u nastavi engleskog jezika struke	161
Оја Кринуловић, Миле Стијеповић Дигиталне библиотеке - библиотеке будућности.....	163
Јадранка Божић Реконструисање душе културног добра и нашег доживљаја наслеђа у процесу дигиталног трезорирања.....	167
Драгана Љубисављевић Информационо комуникационе технологије и целоживотно учење.....	169
Снежана Ненезић Институције културе у ери дигиталне хуманистике.....	173
Љиљана Рогач Мијатовић Хуманистика, интердисциплинарност и производња знања у дигитално доба: "Истраживање културне одрживости"	175
Немања Рашић „Употреба дигиталних медија у служби образовања“	177
Џица Баџић Друштвене мреже у настави Српског језика у области правописа.....	181
Александра Миловановић Медијска писменост: функционална (не)повезаност екранске културе и школских курикулума	185
Ivana Prokic Načini poboljšanja nastave pomoću Digitalnih humanističkih nauka.....	187
Наталија Панић Церовски Наслов теме на матерњем језику: Дигитализација „свакодневице“	191
Наташа Кљајић Употреба мобилних телефона у настави Српског језика и књижевности.....	193

Александар Васић

Музиколошки институт САНУ

ДИГИТАЛНА МУЗИКОЛОГИЈА: АРХИВ И БИБЛИОТЕКА МУЗИКОЛОШКОГ ИНСТИТУТА САНУ

Сажетак

Музиколошки институт Српске академије наука и уметности у Београду основан је 1947. године. Прва је и најстарија установа своје врсте у Србији и на подручју бивше Југославије. Институт је од почетка замишљен као средишње место за музиколошка и етномузиколошка истраживања у Србији. Зато су као пратеће јединице постепено формиране Библиотека и архивска збирка. Институт поседује више од осам хиљада књига. Њихов тематски распон је велик: историја и теорија музике, црквена музика, музички фолклор, али и сродне дисциплине – театрологија, историја и теорија књижевности, естетика, историја, етнологија и др. Библиотека поседује и многобројне иностране и домаће музичке и музиколошке часописе, нотна издања, грамофонске плоче, компакт-дискове и др. Засебну целину представља архивска збирка с више од две хиљаде докумената, највећим делом везаних за историју српске музике. Ту долазе: нотни материјали, литерарна сведочанства, одликовања, фотографије. Институт поседује аутографе композиција српских аутора, преписе, стара и ретка издања и др. И Библиотека и архивска колекција Института спадају у највредније и најбогатије збирке своје врсте у земљи. Да би се та грађа сачувала и учинила доступнијом, године 2011. отпочели су процеси дигитализације. У овом раду биће дат приказ обављених послова дигитализације одабране библиотечке и архивске грађе и пројекција будућих задатака у тој области.

Кључне речи: Музиколошки институт САНУ, дигитализација, историја српске музике, музичке библиотеке, музички архиви

Aleksandar Vasić

Institute of Musicology

Serbian Academy of Sciences and Arts

DIGITAL MUSICOLOGY: ARCHIVES AND LIBRARY OF THE INSTITUTE OF MUSICOLOGY, SERBIAN ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS

Summary

The Institute of Musicology of the Serbian Academy of Sciences and Arts in Belgrade was founded in 1947. It is the first and oldest institution of its kind in Serbia and the former Yugoslavia. From the beginning, the Institute was conceived as a central place for musicological and ethnomusicological research in Serbia, so gradually library and archives were formed as ancillary units. The Institute has more than eight thousand books. Their thematic range is voluminous the history and theory of music, church music, musical folklore, and related disciplines – theatre history, history and theory of literature, aesthetics, history, ethnology etc. The library has a great number of domestic and international musical and musicological journals, musical scores, records, compact discs etc.

Separate entity presents archives with more than two thousand documents, mostly related to the history of Serbian music: musical materials, literary certificates, medals, photographs. The Institute has autographs of Serbian composers, transcripts, old and rare editions etc. The library and archives collection of the Institute belongs to the richest and most valuable collections of its kind in the country. In order to preserve this material and make it accessible, in 2011 began the process of digitization.

This paper presents the performed digitization tasks of selected library and archival materials and projections of future tasks in this area.

Key words: Institute of Musicology – Serbian Academy of Sciences and Arts, digitization, history of Serbian music, musical libraries, musical archives

DIGITAL HUMANITIES

International Scientific Conference
Belgrade, 25 – 27 September 2015

-The Book of Summaries-

Edited by
Prof. Aleksandra Vraneš, PhD
Prof. Ljiljana Marković, PhD

Associates
Zorica Ivković Savić

Translated by:
Milica Jelić Mariokov

Publisher
Faculty of Philology
University of Belgrade

For Publishers
Prof. Aleksandra Vraneš, PhD

Design
Željka Bašić Stankov
Ratko Vraneš

Prepress & Print
BELPAK, Beograd

ISBN: 978-86-6153-337-2

Copy: 500

Belgrade, 2015

ДИГИТАЛНА ХУМАНИСТИКА

Међународна научна конференција
Београд, 25 – 27. септембар 2015.

-Зборник резимеа-

Уредници
проф. др Александра Вранеш
проф. др Љиљана Марковић

Сарадници
Зорица Ивковић Савић

Превод:
Милица Јелић Мариоков

Издавач
Филолошки факултет
Универзитет у Београду

За издаваче
проф. др Александра Вранеш

Корице
Жељка Башић Станков
Ратко Вранеш

Припрема и штампа
БЕЛПАК, Београд

ISBN: 978-86-6153-337-2

Тираж: 500

Београд, 2015